Porównanie tłumaczeń Hioba 21:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo mówicie: Gdzie jest dom (tego) księcia? I gdzie (ten) namiot, mieszkanie bezbożnych? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powiecie: Gdzie jest dom tego księcia? I gdzie ten namiot, w którym bezbożny ma mieszkanie? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mówicie bowiem: Gdzie *jest* dom księcia? A gdzie mieszkanie niegodziwych? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo mówicie: Gdzież jest dom książęcy? gdzie namiot przybytków niepobożnych? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo mówicie: Gdzie jest dom książęcy a gdzie przybytki niezbożnych ludzi? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mówicie: A gdzie dom bogacza lub namiot mieszkalny złoczyńców? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mówicie bowiem: Gdzież jest dom wielmoży? A gdzie namiot, w którym przebywali bezbożni? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mówicie bowiem: Gdzie jest dom bogacza i gdzie namiot, w którym mieszkają bezbożni? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mówicie przecież: «Gdzie jest dom księcia, gdzie jest namiot przewrotnych?». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mówicie: ”Gdzież jest dom możnego albo namiot, w którym mieszkają nieprawi?” |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо скажете: Де є дім володаря? І де є покров безбожних шатер? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo powiadacie: Gdzie jest dom tyrana? Gdzie namiot, co niegodziwcom służy za schronienie? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo mówicie: ʼGdzież jest dom dostojnika i gdzie namiot, przybytki niegodziwców? ʼ |